

# ***Rabaud***



*Den følelse af innovation*

## **Brugervejledning**

**GRENKVÆRN  
XYLOCHIP 100 DA**



"LÆSES OMHYGGELIGT FØR BRUG AF MASKINEN"



+33 (0)2.51.48.51.48

*Assistance technique - S.A.V:*



[assistance@rabaud.com](mailto:assistance@rabaud.com)



+33 (0)2.51.48.56.63





## Opremsning af revisioner

39B312	V16	11.04.2016	Tilføjelse af præcision om flytning / Slettet. DM	FS	CH.P.
39B312	V15	03.03.2016	Dansk oversættelse	FS	Ch.P.
39B312	V14	09.12.2015	Tilføjelse af udslyngningszone under drift	FS	Ch.P.
39B312	V13	28.09.2015	Ændring af vedligeholdelse af	FS	Ch.P.
39B312	V12	18.08.2015	Italiensk oversættelse	FS	Ch.P.
39B312	V11	23.07.2015	Ændring af oppumpningstryk for baghjul	FS	Ch.P.
39B312	V10	09.06.2015	Engelsk oversættelse	FS	Ch.P.
39B312	V9	30.04.2015	Tilføjelse termisk motors forbrug	FS	Ch.P.
39B312	V8	08.04.2015	Ændring drejhjul Slet § om afhænger som ekstraudstyr	FS	Ch.P.
39B312	V7	17.03.2015	Ungarsk oversættelse	FS	Ch.P.
39B312	V6	04.08.2014	Tilføjelse af tilladt hældningsgrad	FS	Ch.P.
39B312	V5	13.06.2014	Ændring af deklaration af støjniveau	FS	Ch.P.
39B312	V4	04.06.2014	Tilføjelse af afsnit om Flytning af maskinen	FS	Ch.P.
39B312	V3	02.06.2014	Tysk oversættelse	FS	Ch.P.
39B312	V2	21.05.2014	Præcision om reservehjul som ekstraudstyr	FS	Ch.P.
39B312	V1	07.05.2014	Brugervejledning	FS	Ch.P.
<b>Revision</b>	<b>Version</b>	<b>Dato</b>	<b>Betegnelse</b>	<b>Forfatter</b>	<b>Visa</b>





# INDHOLDSFORTEGNELSE

<b>1 - INTRODUKTION.....</b>	<b>6</b>
1 - 1 KONSTRUKTØR.....	6
1 - 2 FORMÅLET MED DENNE VEJLEDNING .....	6
1 - 3 IDENTIFIKATIONEN AF MASKINERNE .....	7
1 - 4 OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING.....	7
<b>2 - SIKKERHED .....</b>	<b>9</b>
2 - 1 GENERELLE PÅBUD.....	9
2 - 2 SÆRLIGE PÅBUD .....	9
2 - 3 PIKTOGRAMMER .....	9
2 - 4 PERSONLIGE VÆRNEMIDLER (PV).....	11
2 - 5 SIKKERHEDS- OG ARBEJDSZONE.....	12
<b>3 - BESKRIVELSE OG FUNKTIONALITET.....</b>	<b>13</b>
3 - 1 MASKINENS BEREGNEDE ANVENDELSE.....	13
3 - 2 TEKNISKE SPECIFIKATIONER .....	14
<b>4 - INSTALLATION.....</b>	<b>17</b>
4 - 1 KONTROL VED MODTAGELSEN .....	17
4 - 2 HÅNDTERING.....	17
4 - 3 PLACERING.....	17
<b>5 - ANVENDELSE.....</b>	<b>18</b>
5 - 1 INDSTILLINGER .....	18
5 - 2 IGANGSÆTNING.....	20
5 - 3 STANDSNING .....	21
5 - 4 FLYTNING AF DEN SELVKØRENDE MASKINE: (KUN XYLOCHIP 100 DA) .....	20
5 - 5 TRANSPORT:.....	22
<b>6 - AFTAGNING OG OPBEVARING .....</b>	<b>23</b>
6 - 1 RENGØRING .....	23
6 - 2 OPBEVARING .....	23
6 - 3 BORTSKAFFELSE.....	23
<b>7 - VEDLIGEHOLDELSE .....</b>	<b>24</b>
7 - 1 SIKKERHEDSPÅBUD.....	24
7 - 2 SIKKERHEDSTILSTAND/TILKOBLING EFTER SIKKERHEDSTILSTAND .....	24
7 - 3 SMØREMIDLER:.....	24
7 - 4 VEDLIGEHOLDELSESPROGRAM .....	25
7 - 5 VEDLIGEHOLDELSE .....	25
<b>8 - HÆNDELSER UNDER DRIFT .....</b>	<b>29</b>
<b>9 - VEDLIGEHOLDELSESHÆFTE .....</b>	<b>30</b>
<b>10 - TILLÆGSDIAGRAMMER.....</b>	<b>32</b>
10 - 1 HYDRAULISKE DIAGRAMMER .....	32
<b>11 - DOKUMENTATION .....</b>	<b>33</b>
DEKLARATION AF STØJNIVEAU: .....	34
TILLÆGSVEJLEDNINGER: .....	35



# 1 - INTRODUKTION

## 1 - 1 Konstruktør:

- **RABAUD** er en familievirksomhed, der i dag ledes af 2. generation, og som har opfyldt sine forpligtelser siden 1980. Alle vores tiltag har til formål at levere kvalitetsprodukter og -service til vores kunder, og dermed give dem mulighed for at optimere afkastet af deres investering. Opnåelsen af godkendelsen ISO9001 i 2010 er resultatet af en virksomhedskvalitetsindsats gennem mange lange år med det formål at tilfredsstille og fastholde vores kunder.
- Den komplette beherskelse af udvikling, fremstilling, samling, forhandling og levering betyder, at RABAUD kan tilbyde dig franske kvalitetsmaskiner.
- For alle yderligere oplysninger, bestilling af reservedele, teknisk assistance eller afhjælpning, bedes du kontakte vores "SAV" - eftersalgsservice:
  - Via e-mail på [assistance@rabaud.com](mailto:assistance@rabaud.com)
  - Via telefon på 02-51-48-51-48
- Hav brugervejledningen ved hånden for at gøre vores søgning lettere. Angiv produktets fremstillingsår, type og serienummer. Disse oplysninger findes på CE identifikationsskiltet (se kap. 1.3 Identifikation af maskinerne).

• Fremstillingsår	
• Type	
• Serie	

- Besøg vores websted for at lære os bedre at kende: <http://www.rabaud.com/>
- Alle rettigheder forbeholdes. Al reproduktion, repræsentation og/eller udgivelse, også delvis, uanset metode (trykning, fotokopi, mikrofilm eller andet) er forbudt uden RABAUD S.A.S.'s forudgående skriftlige tilladelse. Dette gælder også for tegninger og diagrammer i tillæg.
- RABAUD S.A.S. forbeholder sig retten til når som helst og uden varsel at ændre på reservedele. Indholdet i denne vejledning kan ligeledes blive ændret uden varsel.
- Denne vejledning gælder for standardmodellen. RABAUD S.A.S. kan ikke holdes ansvarlig for evt. skader, der måtte opstå på maskinen ved brug af denne vejledning og som resultat af afvigelse fra de tekniske specifikationer for den pågældende model.
- Du kan kontakte din forhandlers eftersalgsservice for at få oplysninger om indstillinger, vedligeholdelsesarbejder eller reparationer, som ikke omtales i denne vejledning.
- Denne vejledning er udarbejdet med stor omhu, men RABAUD S.A.S. påtager sig intet ansvar for evt. fejl i indholdet i vejledningen, ej heller for de konsekvenser, det kunne medføre.

## 1 - 2 Formålet med denne vejledning:

- Denne vejledningen udgør maskinens "Brugervejledning" og den er blevet udarbejdet i overensstemmelse med direktivet 2006/42/EF.
- Formålet med denne vejledning er at give kunderne de nødvendige oplysninger, så de kan bruge maskinen korrekt og i fuld sikkerhed.
- Den indeholder oplysninger angående tekniske aspekter, sikkerhed, installation, drift og vedligeholdelse.



## 1 - INTRODUKTION - (fortsat) -

- Vejledningen anses som en del af maskinen, og den skal opbevares sammen med maskinen under hele maskinens brugslevetid. Der findes en dokumentholder på maskinen til korrekt opbevaring af vejledningen.

**VIGTIGT:** Vi understreger, at det er vigtigt at følge instruktionerne i denne vejledning nøje, for at undgå enhver risiko for defekter på maskinen og/eller personskader pga. forkert manipulation af produktet.

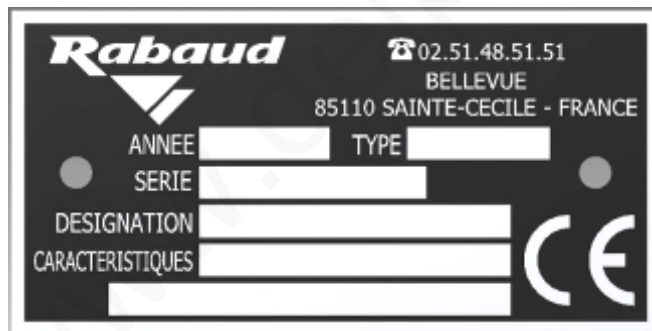
- Vi fraskriver os ethvert ansvar for alle skader, der skyldes ikke-overholdelse af instruktioner for brug og sikkerhed i denne vejledning.



*Dette advarselssymbol identificerer vigtige meddelelser, som skal overholdes af hensyn til sikkerheden. Når du støder på dette som symbol, skal du være opmærksom på potentielle fare for personskader, du skal læse meddelelsen omhyggeligt, som følger efter og informere de andre brugere herom.*

### 1 - 3 Identifikationen af maskinerne:

- Alle vores maskiner er identificeret i overensstemmelse med gældende lovgivning med et typeskilt, der er nittet på apparatet. Oplysninger angående fremstillingsår, type, og serienummer er alle indgraveret på dette skilt.
- Du skal angive disse oplysninger ved al korrespondance med vores SAV - eftersalgsservice.



### 1 - 4 Overensstemmelseserklæring: (Følgende side)

## OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede fabrikat:

RABAUD S.A.S  
Bellevue  
85110 SAINTE CECILE - FRANKRIG

erklærer hermed, at maskinen, der nævnes herunder:

Betegnelse	Type
GRENKVÆRN XYLOCHIP 100 DA SELVKØRENDE - TERMISK MOTOR 18HK - ENKELROTOR	71834B
GRENKNUSER XYLOCHIP 100 DA SELVKØRENDE - TERMISK MOTOR 18HK - 5-i-1 ROTOR	71835B

er i overensstemmelse med kravene i **maskindirektivet 2006/42/EF** og deres overførsel til nationale lovgivning.

Følgende dokumenter har været anvendt til udvikling af maskinen:

- Den franske og europæiske harmoniserede standard **NF EN 13525/A1** "Skovbrugsmaskiner - Træflishuggere" af januar 2008.

Jérôme RABAUD, generaldirektør for selskabet RABAUD, autoriserer Christophe POIRIER til at udarbejde den tekniske mappe og til at overføre denne helt eller delvist til de offentlige myndigheder som svar på en motiveret anmodning.

Udført i Sainte Cécile, den.....

Efter ordre: Christophe POIRIER



RABAUD s.a.s. - Bellevue - 85110 SAINTE CECILE (Vendée) - FRANKRIG  
Tlf.: 02.51.48.51.51 - Fax: 02.51.40.22.96 - Moms nr.: FR 47 321 278 400





## 2 - SIKKERHED

### 2 - 1 Generelle påbud:

- **Alle påbud om sikkerhed og brug, der gives i denne brugervejledning, skal overholdes.**
- Brugen af maskinen er forbeholdt personer, der er myndige efter loven (18 år), og som har fysisk og intellektuel kapaciteten hertil.
- Det er strengt forbudt at bruge maskinen under påvirkning af alkohol og/eller andre rusmidler.
- Vi minder om, at enhver modifikation på maskinen eller enhver anden brug end den, der er nævnt i vejledningen, vil medføre bortfald af alt ansvar fra vores side.
- Under brugen må kun **én kvalificeret operatør** have ansvaret for betjeningsanordningen.
- Denne maskine er beregnet til at blive anvendt om dagen, hvis den bruges om aftenen/natten, skal der være tilstrækkelig kunstig belysning.
- Færdselsloven skal overholdes, når der køres på offentlig vej:
  - *”Paragraf R413-12-1 Hastigheden for landbrugskonvojer, der består af et motorkøretøj og et trukket køretøj er begrænset til 25 km/t på offentlig vej. Dog gælder det for disse landbrugskonvojer, at hastigheden kan være op til 40 km/t, hvis hvert køretøj i konvojen er godkendt til denne hastighed, og hvis deres totalbredde er under eller lig med 2,55 meter.”*



***Det er absolut nødvendigt at overholde alle sikkerhedspåbud.***

### 2 - 2 Særlige påbud:

- Alle zoner, hvor der er risici til stede, er blevet analyseret i udviklingsfasen, og alle de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger er blevet etableret for at undgå personskader.
- For at garantere for sikkerheden kan installationen være udstyret med enten:
  - Beskyttelseskærme eller -gitre,
  - Sikkerhedsfølere,
  - Nødstopknapper,
  - Andet ...



***Det er strengt forbudt at afmontere eller frakoble sikkerhedsanordninger, der er påsat af producenten.***






### 2 - 3 Piktogrammer:

- De resterende risici, som er blevet identificeret af risikoanalysen, er afmærket med piktogrammer for at advare operatøren om fare i forbindelse med brugen af maskinerne.
- Disse de piktogrammer skal være læselige og deres betydning skal være kendt af alle maskinens bruger.
- Beskadigede selvklæbende mærkater skal straks udskiftes med nye.
- Hvis der udskiftes dele, skal man sikre, at de selvklæbende mærkater på disse dele, også bliver anbragt på de nye dele.





## 2 - SIKKERHED - (fortsat) -

	<p><b>Advarsel udslyngninger:</b> Hold sikkerhedsafstand til udslyngningszonen.</p>		<p><b>Advarsel knusning:</b> Ophold i denne zone er forbudt, når maskinen er i drift pga. risiko for indfangning.</p>
	<p><b>Advarsel drivremme:</b> Ophold i denne zone er forbudt, når maskinen er i drift pga. risiko for indfangning.</p>		<p>Kontroller boltens spænding.</p>
	<p>Løftepunkter</p>		



*Piktogrammerne med advarsel om fare må aldrig tages af maskinen.*

### 2 - 4 Personlige værnemidler (PV):

- Ifølge lov 91/1414 af 31/12/1991 og forordning af 11/01/1993 art. R.233-43:
  - ”Virksomhedens leder skal på korrekt måde oplyse arbejderne om påbudt brug af personlige værnemidler...”
- Det påhviler derfor virksomhedslederen at sørge for, at arbejderne bærer og anvender personlige værnemidler, PV, der er afstemt efter de opgaver, de udfører på arbejdsstedet.
  - ”Personlige værnemidler, PV, er anordninger eller midler beregnet til at blive båret eller holdt af en person med henblik på at beskytte mod en eller flere potentielle farer, der kan udsætte bærerens sundhed og sikkerhed. ”

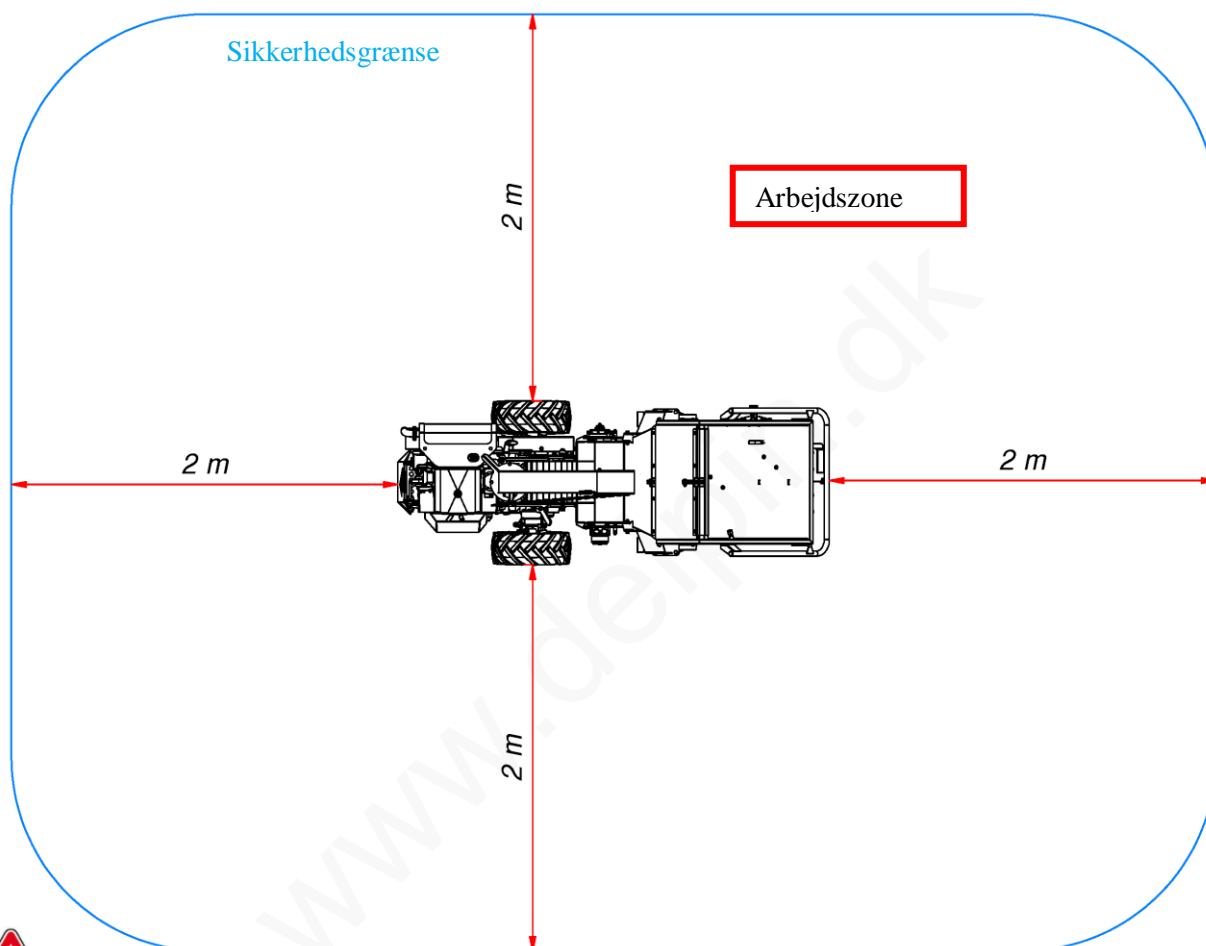
<p><b>Obligatorisk kropsbeskyttelse</b> (Tætsiddende arbejdsdragt som er strammet til omkring håndled)</p>		<p><b>Obligatorisk beskyttelse af hænder</b> (handsker)</p>	
<p><b>Obligatorisk beskyttelse af hørelsen</b> (hørevern, ørepropper)</p>		<p><b>Obligatorisk beskyttelse af øjnene</b> (sikkerhedsbriller)</p>	



## 2 - SIKKERHED - (fortsat) -

### 2 - 5 Sikkerheds- og arbejdszone:

- ”**Arbejdszonen**” er området lige omkring maskinen, hvor kun operatøren udstyret med personlige værnemidler befinder sig under maskinens drift.
- ”**Sikkerhedsgrænsen**” betegner zonen, hvor personer er uden for rækkevidde for forskydninger eller udslyngninger af materiel fra maskinen i drift.



*Alle ikke-kvalificerede personer skal befinde sig uden for sikkerhedsgrænsen.*



## 3 - BESKRIVELSE OG FUNKTIONALITET

### 3 - 1 Maskinens beregnede anvendelse:

- Grenkværnen er beregnet til at kværne og knuse vegetabilsk materiale (træstykker, grene, planter) Den formindsker omfanget af planteaffald og omdanner det til værdifuldt kalibreret flismateriale, BRF-træflis, kompost, jorddækningsmateriale.
- **"5-i-1" rotor:**
  - 3 tilstande som standard (2 knive og/eller 2 rækker med 8 plejle):
    - Tilstanden **"2 KNIVE"**: Kværner med brug af kun 2 knive. Denne tilstand er tilrådet for fremstilling af rent træflismateriale til brug som træenergi eller jorddækning.
    - Tilstanden **"2 x 8 PLEJLE"**: Flishugning udelukkende med brug af 16 plejle. Denne tilstand er tilrådet til hugning og reduktion af omfanget af urent træ til brug som kompost, BRF-træflis, fiberjorddækning.
    - Tilstanden **"BLANDET"**: Knusning, flishugning med knivene og plejlene. Denne tilstand er tilrådet til knusning og reduktion af omfanget af rent træ til brug som kompost, jorddækning, ren BRF-træflis.
  - 2 tilstande som ekstraudstyr (1 kniv eller 4 rækker med 8 plejle):
    - Tilstanden **"1 KNIV"**: Knuser kun med 1 kniv. Denne tilstand er tilrådet for fremstilling af rent flismateriale til brug som kraftig træenergi.
    - Tilstanden **"4 x 8 PLEJLE"**: Flishugning udelukkende med brug af de 32 plejle. Denne tilstand er tilrådet til knusning og reduktion af omfanget af urent træ til brug som kompost, BRF-træflis, fiberjorddækning.

	KNIVE	BLANDET	16 PLEJLE	1 KNIV	32 PLEJLE
RENT TRÆ	Træenergi Jorddækning	BRF-træflis Kompost Fin jorddækning	BRF-træflis Kompost Fiberjorddækning	Træenergi	BR-træflis Kompost Fiberjorddækning
URENT TRÆ			BRF-træflis Kompost Fiberjorddækning		BRF-træflis Kompost Fiberjorddækning

- **Træenergi:**
  - Udtrykket træenergi angår værdigivning til træet i rollen som brændstof. Flismaterialet stammer fra knusning af grene og måler fra 2 til 5 cm i længden og er 1 til 2 cm tykke. Betingelserne for deres kvalitet (enhedsstørrelse og fugtighed) har direkte forbindelse til størrelsen på brænderudstyret.
- **BRF:** (*Bois Raméal Fragmenté*)
  - BRF betegner en produktionsteknik og særlig anvendelse af knuste grene fra Canada. BRF-teknikken består i at knuse de unge, friske trægrene fra løvtræer (rige på næringsstoffer) med en diameter på under 7 cm, og derefter anvende dem sammen med øverste jordlag. Det er især værdsat som tilskud i biologisk dyrkning.





### 3 - BESKRIVELSE OG FUNKTIONALITET - (fortsat) -

- **Kompost:**

- Den indledende knusning frigør fiberne i det træagtige materiale og laver flis af de bløde dele for at give større overflade, hvor bakterierne kan angribe. Affaldet bliver lagt i bunke på et vandtæt område for at undergå den første gæringsfase (4 til 6 uger i industriel produktion). Komposten anvendes som organisk tilskud.

- **Jorddækning til bede:**

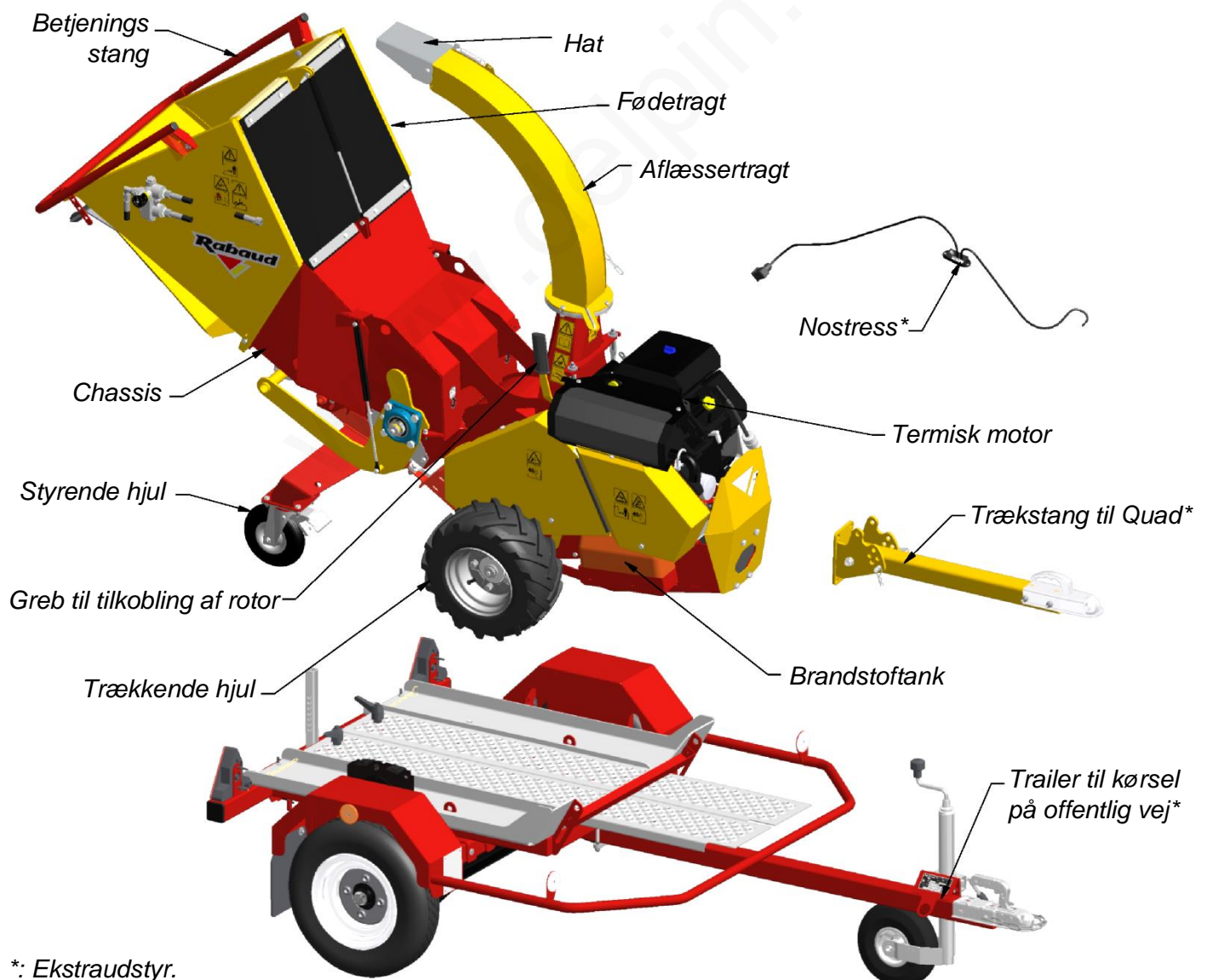
- Jorddækning er en teknik, som består i at dække omkring planter med et materiale som træflis. Fordelen, ud over at holde på fugtigheden og varmen i jorden, er at undgå udvikling af ukrudt. Organisk jorddækning nærer også jorden og forbedrer dens struktur ved at begrænse sammenpakning.



*Der må ikke anvendes tilstand med knive eller blandet tilstand til knusning af urent træ.*

*Virksomheden fraskriver sig ethvert ansvar i tilfælde af anvendelse til andre formål end det, der er angivet i denne vejledning.*

#### 3 - 2 Tekniske specifikationer:



\*: Ekstraudstyr.



### 3 - BESKRIVELSE OG FUNKTIONALITET - (fortsat) -

Standard totalmål		L	B	H
	Arbejde	2,440 m	1,085 m	1,680 m
	Transport	1,745 m	0,825 m	1,680 m
<b>Generel beskrivelse</b>				
Vægt	DA enkel rotor = 380 kg DA 5-i-1 rotor = 375 kg			
Åbning til passage af træ (LxH)	212 x 100 mm			
Træets maks. Ø	100 mm			
Mål på påfyldningstragt (LxBxH)	1,08 x 0,59 x 0,59 mm			
Påfyldningshøjde	1015 mm			
Produktion pr. time (anslået)	3000 kg (9 MAP)			
Fødetragt der kan trækkes ind og ud				
Aflæssertragt der kan drejes 360° med trininddelt greb, og hat der kan indstilles med lille kæde				
<b>Tekniske specifikationer for indfødningssvalse og rotor</b>				
Rotor	5-I-1 med 3 indstillinger som standard			
Rotorens rotationshastighed	2730 omdr./min.			
Indfødningssvalsens maks. rotationshastighed	98 omdr./min.			
Indfødningssvalsens bredde	406 mm			
Indfødningssvalse monteret vandret med gradvis indsnævring				
Hydraulisk indstilling af svalsens hastighed via ekstern drejeknap				
<b>Specifikationer for termisk motor</b>				
Mærke - Modeller	KOHLER - CH18S			
Maks. effekt	18 hk - 13,2 kW			
Vægt	41 kg			
Antal cylindre	2 - luftkølet			
Brændstof og tankens kapacitet	Benzin - 12 liter			
Teoretisk gennemsnitligt forbrug	3 liter/time			
Maksimal vinkel tilladt af motoren	25° i alle retninger			



### 3 - BESKRIVELSE OG FUNKTIONALITET - (fortsat) -

Ekstraudstyr
”Nostress” motorgenaktivering
Trækstang til Quad
Trailer til kørsel på offentlig vej der passer til transport af XYLOCHIP 100 DA
Afbalanceringsenhed til drift i tilstand med 1 kniv
Sæt med 2 rækker med 8 plejle til drift i tilstand med 4 rækker plejle.

www.delpin.dk






## 4 - INSTALLATION

### 4 - 1 Kontrol ved modtagelsen:

- Ved levering af maskinen skal man sikre sig, at leveringen svarer til bestillingen.
- Du skal ligeledes kontrollere materialets tilstand for at afgøre, om der skal rapporteres evt. skader til transportøren.

### 4 - 2 Håndtering:

- Løftepunkterne på maskinen er angivet med følgende symbol: 
- Maskinerne må udelukkende håndteres ved brug af disse to løftepunkter.



*Maskinen skal altid løftes ved brug af de dertil indrettede løftepunkter.*

### 4 - 3 Placering:

- **Grenkværnen** skal placeres på et stabilt terræn.
  1. Aktiver bremserne på de styrende hjul.
  2. Lås fødetragten i arbejdsposition.
  3. Indstil retningen for aflæssertragt, og lås den. **Kap.5-1 "Indstillinger" b).**



*Rækkefølgen for placering skal overholdes.*



## 5 - ANVENDELSE

### 5 - 1 Indstillinger:

- Hvis ikke andet er angivet, skal alle elektriske og hydrauliske indstillinger foretages på vores værksteder.
- Hvis et apparat skal udskiftes, anbefales det kraftigt, at du kontakter **RABAUD** for at få oplysninger angående indstillingen af dette.



*De mekaniske indstillinger udføres med maskinen i sikkerhedstilstand (Se kap.7-2 Sikkerhedstilstand/tilkobling efter sikkerhedstilstand”) udført af kvalificeret og uddannet personel.*

#### a) Indstil indfødningsvalsens og båndets rotationshastighed:

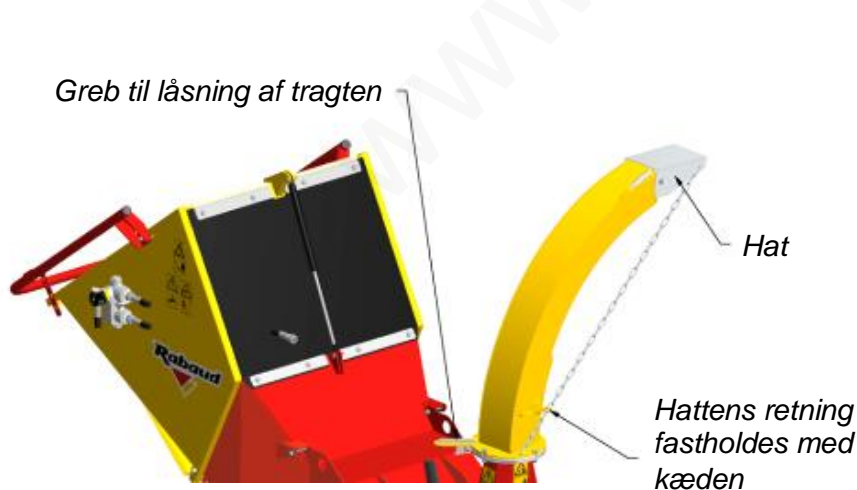
- Rotationshastigheden for indfødningsvalsens indstilles ved at dreje drejeknappen i en ene eller den anden retning for sænke eller øge hastigheden. Valsens rotationshastighed er afgørende for flisspånernes størrelse.

Indstillingsdrejeknap

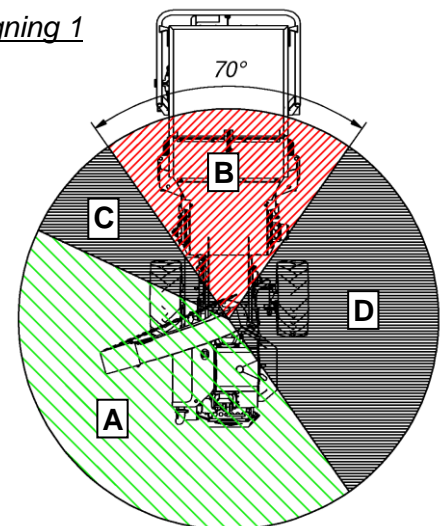


#### b) Indstille udstødningen af flisen:

- Flisen bliver udstødt gennem aflæssertragten og kanaliseret via den indstillelige hat.
- Tragten kan indstilles i 360°. Du skal dog sørge for at rette aflæssertragten bort fra de forskellige betjeningszoner (tegning 1).
- Definition af zoner:
  - A. Anbefalet aflæsningszone.
  - B. Farezone. Udstødning i denne retning er strengt forbudt,
  - C. Aflæsningszone der frarådes Adgang til greb til tilkobling af rotor
  - D. Aflæsningszone der frarådes Adgang til betjening af termisk motor.



Tegning 1



*Indstillingen af aflæssertragtens retning skal udføres, når maskinen installeres på arbejdsstedet (Se Kap.4-3 Placering). Kontroller, at der ikke befinder sig personer over for aflæsningen ved starten af og under arbejdet. Det frarådes kraftigt at ændre aflæsserpositionen under drift.*



## 5 - ANVENDELSE - (fortsat) -

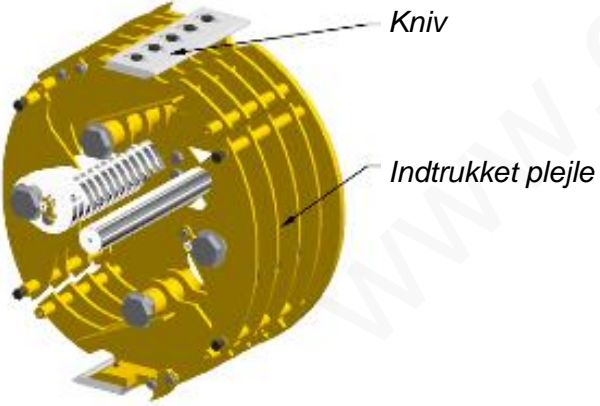
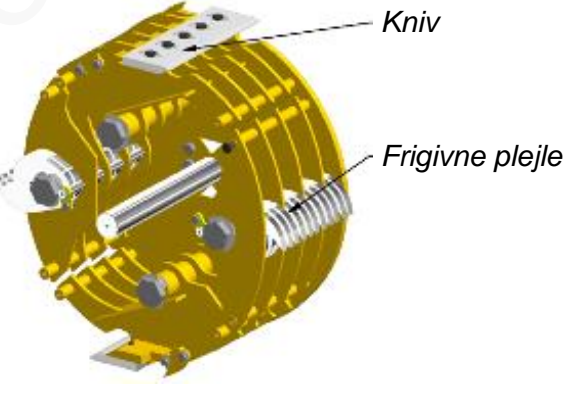
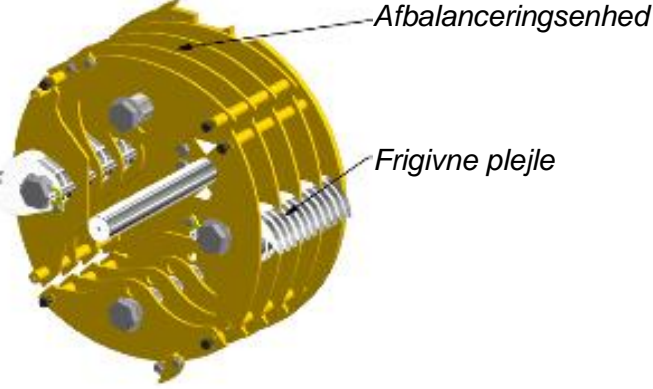
### c) Indstilling af ROTOREN:

**BEMÆRKNING:** Ved modtagelsen af maskinen er rotoren indstillet på tilstand for kun knive, se Kap. 3-1 "Maskinens beregnede anvendelse" og specifikationer om de forskellige knusningsindstillinger.

- Før rotorens indstilling ændres skal følgende udføres:
  1. Maskinen skal sættes i sikkerhedstilstand **Kap 7-2**  
"Sikkerhedstilstand/tilkobling efter sikkerhedstilstand".
  2. Åbn rotorens beskyttelsesskærm.
  3. Drej rotoren manuelt, lås den på plads med rotorsikringen.

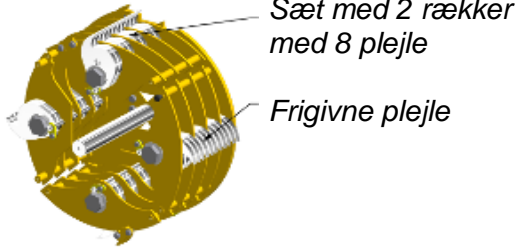
Rotorsikring



TILSTAND MED 2 KNIVE	TILSTAND MED BLANDET
<p>For at anvende maskinen i tilstand med 2 knive skal følgende udføres:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bloker den første række plejle i indtrukket tilstand med låsepinden.</li> <li>2. Gentag dette med den anden række af plejle.</li> <li>3. Luk rotorens beskyttelsesskærm.</li> </ol> 	<p>For at anvende maskinen i blandet tilstand skal følgende udføres:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Afmonter låsepinden fra plejlene, og sæt den på sin opbevaringsplads.</li> <li>2. Kontroller, at plejlene drejer frit omkring deres akse.</li> <li>3. Luk rotorens beskyttelsesskærm.</li> </ol> 
<h3>TILSTAND MED 2 X 8 PLEJLE</h3>	
<p>For at anvende maskinen i tilstand med 2 x 8 plejle skal følgende udføres:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Afmonter knivholderen.</li> <li>2. Erstat den med den leverede afbalanceringsenhed.</li> <li>3. Gentag dette med den anden knivholder.</li> <li>4. Luk rotorens beskyttelsesskærm.</li> </ol>	



## 5 - ANVENDELSE - (fortsat) -

TILSTAND MED 1 KNIV (ekstraudstyr)	TILSTAND MED 4 X 8 PLEJLE (ekstraudstyr)
<p>For at bruge maskinen i tilstand med 1 kniv skal plejlene trækkes ind, og den anden kniv skal udskiftes med en afbalanceringsenhed.</p> 	<p>For at bruge maskinen i tilstand med 4 x 8 plejle skal plejlene frigives, og knivene skal erstattes af sættene med 2 rækker med 8 plejle.</p> 

**BEMÆRKNING:** For montering af knivholderen på rotoren skal du overholde det anbefalede moment på 70 Nm (montering med smørefedt).



Tilstand med plejle må ikke anvendes uden afbalanceringsenheden, risiko for alvorlige beskadigelser.

### 5 - 2 Betjening:

- XYLOCHIP 100 DA er udstyret med to tilstande for flytning:

#### 1. Manuel tilstand:

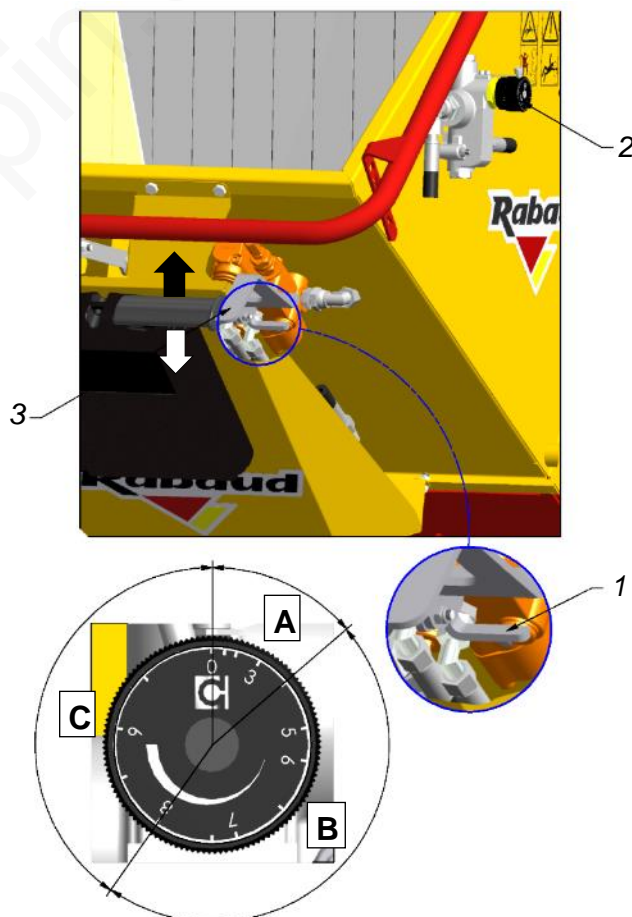
- Løft grebet (1).
- Hjulene er "frie", og maskinen kan flyttes manuelt.

#### 2. Selvkørende tilstand:

- Drej indstillingsdrejeknappen (2) for at sænke hydraulikmængden:
  - ☞ A = "0" til "4", for manøvrer, flytning baglæns eller på stejle skråninger.
  - ☞ B = "4" til "8", for flytning fremad.
  - ☞ C = "8" til "10", anvendes kun under arbejdet med knusning af grene.
- Brug grebet (3) til at flytte kværnen:

↑: Fremad.

↓: Baglæns.



For at undgå pludselige bevægelser under manøvrer må man aldrig overskride gradueringen "5" på indstillingshjulet.



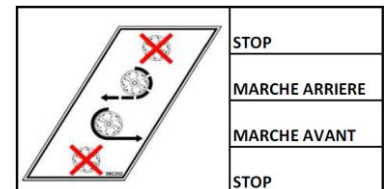


## 5 - ANVENDELSE - (fortsat) -

### 5 - 3 Igangsætning:

- For at sætte udstyret i gang skal følgende instruktioner følges:
  1. Kontrollér, at der ikke findes nogen personer i maskinens "Arbejdszone".
  2. Det skal sikres, at hver operatør, der arbejder på maskinen, er kvalificeret hertil, dvs. at han forud er blevet uddannet i brug af maskinen.
  3. Følgende skal efterses visuelt:
    - Boltens tilspænding (efterspænd om nødvendigt).
    - At aflæssertragten vender i rigtig retning og er låst.
    - At fødetragten er tom.
    - At betjeningsstangen er i positionen "stop".
    - Beskyttelsernes tilstand og placering.
    - Tilbageholdelsesstifter er til stede.
    - Hydraulikslangernes tilstand og tilspænding.
    - Om olieniveauerne er tilstrækkelige.
    - Om brændstofniveauet er tilstrækkeligt.
  4. Drej tændingsnøglen på den termiske motor, og start den.
  5. Aktiver accelerationsgrebet (1) til middel omdrejningstal, og aktiver derefter tilkoblingsgrebet (2) for at tilkoble rotoren.

Betjeningsstang



*Instruktionerne angående igangsætning skal udføres i den rækkefølge, de bliver nævnt.*

### 5 - 4 Anvendelse:

- Accelerer den termiske motors omdrejninger indtil den nominelle værdi.

**VIGTIGT:** Afvent, at rotoren opnår sin maksimale hastighed, før der fortsættes med enhver handling.

- Sæt betjeningsstangen i position for fremad.
- Påfyld manuelt maskinen med grene via fødetragten **Kap 3-2** "Tekniske specifikationer" med de tilladte mål for træ.



*'åbning af beskyttelserne og løft af fødetragten er forbudt, når maskinen er i drift.*

### 5 - 5 Standsning:

- For at standse udstyret skal følgende instruktioner følges:
  - Lad de igangværende handlinger blive afsluttet, og sæt betjeningsstangen i positionen "stop".
  - Sænk motorens omdrejninger til minimum med accelerationsgrebet.
  - Aktiver tilkoblingsgrebet for at frakoble og standse rotoren.



*Instruktionerne angående stop skal udføres i den rækkefølge, de bliver nævnt.*



## 5 - ANVENDELSE - (fortsat) -

### 5 - 6 Transport:

- Med ekstraudstyret ”Trailer til offentlig vej” og ”Trækstang til Quad” foregår transporten af maskinen:
  - med fødetragten løftet.
  - med aflæssertragt vendt bagud.
- Hastighed og kørestil skal altid være afpasset efter terrænet, vejen eller stien. Du skal under alle omstændigheder undgå at skifte retning pludseligt.
- Overhold påbuddene i færdselsloven, se **Kap 2.1.** ”Generelle påbud”



*Maskinen skal altid transporteres som angivet.*

www.delpin.dk



## 6 - AFTAGNING OG OPBEVARING

### 6 - 1 Rengøring:

- Højtryksrensning af hele maskinen, undtagen hydrauliske og elektriske organer.

### 6 - 2 Opbevaring:

- Maskinen skal opbevares med:
  - Fødetragt løftet og låst.
  - Aflæssertragt vendt bagud.
  - På et ventileret og tørt sted i afstand fra varmekilder og kondensdannelse.

### 6 - 3 Bortskaffelse:

- Fransk lovgivning om affaldsforvaltning  
(Lov nr. 75-633 af 15. juli 1975 revideret af lov nr. 92-646 af 12. juli 1992)
  - Iht. artikel L541-2 i miljøloven, **er det op til ejeren af affaldet at sikre eller sørge for at sikker bortskaffelse.**
  - **Forbud:** Efterladelse af affald, behandling på et ikke godkendt sted, blanding, oplagring af råaffald  
...
  - Affaldet skal opsamles, transporteres, opbevares, sorteres og behandles.
  - For bortskaffelse af smørfedt og olier henvises til **producentens data.**  
Ved bortskaffelse af vores materiel skal dette behandles i henhold til gældende lovgivning og direktiver for industriprodukter. Kontakt fabrikanterne af komponenter for særlige specifikationer.



## 7 - VEDLIGEHOLDELSE

### 7 - 1 Sikkerhedspåbud:

- Kontrollér, at der ikke findes nogen personer i maskinens "Arbejdszone".
  - Alt vedligeholdelse og service må kun udføres af kvalificeret personale, der forud er blevet instrueret heri.
  - Det er obligatorisk at vedligeholdelse og service kun udføres på maskinen, når den er i sikkerhedstilstand
- Kap. 7.2 "Sikkerhedstilstand/tilkobling efter sikkerhedstilstand".**



*Hvis sikkerhedspåbuddene ikke overholdes, kan det få alvorlige konsekvenser for personalet, der står for service og vedligeholdelse af installationen.*

### 7 - 2 Sikkerhedstilstand/tilkobling efter sikkerhedstilstand:

- Maskinen anses som værende i sikkerhedstilstand, når vedligeholdelse og service kan udføres uden fare for personer.
  - Sikkerhedstilstand:
    1. Gentag instruktionerne fra **Kap. 5-5 "Standsning"**.
    2. Stop motoren, og tag nøglen ud.
- Vedligeholdelse og service kan herefter udføres i fuld sikkerhed af kvalificerede og uddannede personer.
  - Tilkobling efter sikkerhedstilstand:
    1. Kontrollér, at der ikke findes nogen personer i maskinens arbejdszone.
    2. Udfør påbuddene nævnt i **Kap. 5-3 "Igangsætning"**
- Maskinen kan nu betjenes.



*Instruktionerne for at sætte maskinen i sikkerhedstilstand og tilkoblingen af maskinen efter sikkerhedstilstand skal udføres i den nævnte rækkefølge.*

### 7 - 3 Smøremidler:

ORGANER	KAPACITET	PÅBUD	SPECIFIKATIONER/STANDARDE
Hydrauliktank	<b>4 liter</b>	Hydraulikolie Viskositet: <b>46</b>	ISO 6743/4 - DIN51524
Termisk motor	<b>1,8 liter</b>	Se vejledning for motor	Se vejledning for motor
Lejer	Universal smørefedt		





## 7 - VEDLIGEHOELDELSE - (fortsat) -

### 7 - 4 Vedligeholdelsesprogram:

INTERVALLER	HANDLINGER	OBSERVATIONER
Hver 8. time	Kontrol af hydraulikslangerne Smøring af lejer Kontrol af knivenes tilstand Kontrol af plejlens tilstand Vedligeholdelse af dæk	Kap. 7 - 5 Vedligeholdelse a). Kap. 7 - 5 Vedligeholdelse b). Kap. 7 - 5 Vedligeholdelse c). Kap. 7 - 5 Vedligeholdelse d). Kap. 7 - 5 Vedligeholdelse g).
Ved 25 timer	Stramhed af rem til hydraulikpumpe	Kap. 7 - 5 Vedligeholdelse e).
Hver 25. time	Vedligeholdelse af termisk motor	Kap. 7 - 5 Vedligeholdelse f).
Hver 50. time	Tømning af hydraulikkar	Kap. 7 - 5 Vedligeholdelse i).
Hver 100. time	Vedligeholdelse af termisk motor Vedligeholdelse af batteri	Kap. 7 - 5 Vedligeholdelse f). Kap. 7 - 5 Vedligeholdelse h).
Hver 200. time	Vedligeholdelse af termisk motor	Kap. 7 - 5 Vedligeholdelse f).
Hver 500. time	Remspænding for hydraulikpumpe Vedligeholdelse af termisk motor	Kap. 7 - 5 Vedligeholdelse e). Kap. 7 - 5 Vedligeholdelse f).



*De angivne intervaller er for normale driftsforhold og i tempereret klima. For forhold med ekstreme temperaturer eller strenge betingelser: Intensive drift, meget støvet atmosfære osv., bedes du kontakte os.*

### 7 - 5 Vedligeholdelse:

- Brugslevetiden for dit materiel afhænger af vedligeholdelsen.



*Al vedligeholdelse skal udføres med maskinen sat i sikkerhedstilstand af uddannet og kvalificeret personel.*

#### a) Vedligeholdelse af hydraulikslanger:

- Hydraulikslangerne udsættes for ekstreme brugsbetingelser og skal vedligeholdes i god stand. Slangerne skal ofte efterses mhp. at finde skader eller evt. udsivninger.
- Efterspænd, eller udskift hydraulikslangerne, hvis det er nødvendigt, med slanger, der har de samme tekniske specifikationer. Brugslevetiden for dit materiel afhænger af vedligeholdelsen.



## 7 - VEDLIGEHOLDELSE - (fortsat) -

### b) Smøring med fedt:

- Smøring af lejer, ledelinger skal udføres med klassisk universalt smørfedt.
- Alle smørepunkterne kan kendes på dette symbol:



### Smøring af lejer

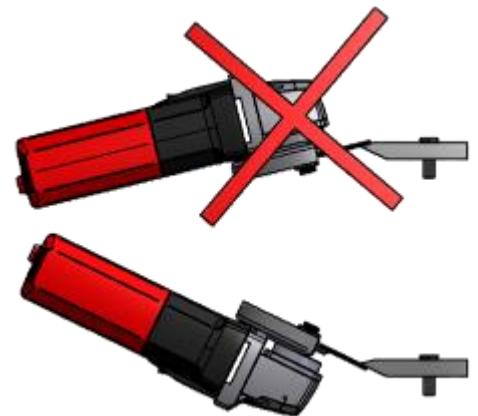


### c) Slibning af knivene:



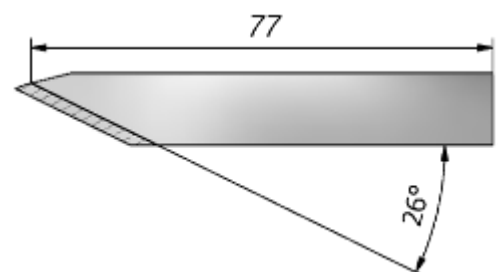
*Slibning af knivene er vanskelig og farlig og må kun udføres af kvalificeret og uddannet personel, der bærer beskyttelseshandsker.*

- Maskinen skal sættes i sikkerhedstilstand **Kap 7-2** ”Sikkerhedstilstand/tilkobling efter sikkerhedstilstand”.
- Åbn rotorens beskyttelsesskærm.
- Drej rotoren manuelt, lås den på plads med rotorsikringen.
- Afmonter første knivholder.
- Slib knivsbladet med en vandsliber eller en kørner.



*Den oprindelige slibevinkel på 26° skal overholdes. Kontroller bladets længde efter slibningen, hvis den er mindre end mindstemålet på 77 mm, skal knivparret udskiftes.*

- Monter knivene igen med sikkerhedsskiverne på rotoren. Spændingsmoment for fastgørelsesskrue = **31 Nm** (montering i smørefedt).
- Oplås rotoren for at få adgang til den anden kniv, og gentag handlingerne for afmontering, slibning, kontrol og monter bladet igen.
- Luk rotorens beskyttelsesskærm.



*Slibningen af de 2 knive skal være fuldstændig ens for at bibeholde rotorens balance.*



## 7 - VEDLIGEHOLDELSE - (fortsat) -

### d) Udskiftning af plejle:

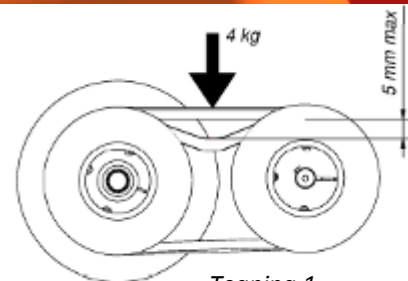
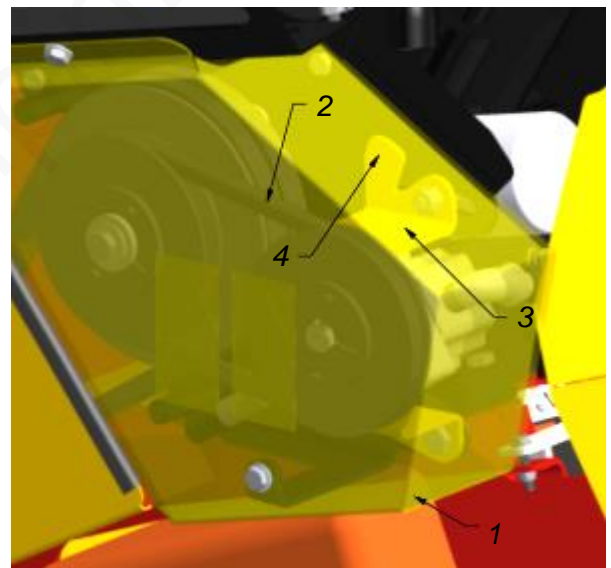


*Udskiftning af plejlene er vanskelig og farlig og må kun udføres af kvalificeret og uddannet personel, der bærer beskyttelseshandsker.*

- Maskinen skal sættes i sikkerhedstilstand **Kap 7-2** ”Sikkerhedstilstand/tilkobling efter sikkerhedstilstand”.
- Åbn rotorens beskyttelsesskærm.
- Drej rotoren manuelt, lås den på plads med rotorsikringen.
- Afmonter tilbageholdelsesspinden til første plejlrække.
- Udskift alle plejlene i rækken.
- Monter tilbageholdelsesspinden igen. Spændingsmoment for fastgørelsesskrue = 70 Nm (montering i smørefedt).
- Kontroller, at plejlene drejer frit omkring deres akse.
- Oplås rotoren for at få adgang til den anden række af plejle, og gentag handlingerne med afmontering, udskiftning, genmontering og kontrol af plejlene.
- Luk rotorens beskyttelsesskærme.

### e) Stramhed af rem til hydraulikpumpe:

- Afmonter beskyttelsesskærmen (1).
- Kontroller remmens (2) stramhed ved at trykke vinkelret midt på remmen med en vægt på 4 kg. Hvis afbøjningsværdien er over 5 mm (tegning 1), skal remmes strammes.
- Afmonter fastgørelsesboltene til holderen (3).
- Sæt en fladnøgle 27 på tappens (4), og løft den for at dreje holderen og slappe remmen, indtil afbøjningsværdien er lig med 5 mm.
- Når stramningen er korrekt, blokeres holderens fastholdelsesbolte.
- Monter beskyttelsesskærmen igen.



Tegning 1

### f) Vedligeholdelse af termisk motor:



*Læs omhyggeligt brugs- og vedligeholdelsesvejledningen, der fulgte med den termiske motor, før start af installationen. Hvis denne vejledning mangler, kan den fås ved henvendelse til vores eftersalgsservice.*



## 7 - VEDLIGEHOLDELSE - (fortsat) -

### g) Vedligeholdelse af dæk:

- Trækkende forhjul: Oppumpningstryk = 1,5 bar.
- Baghjul: Oppumpningstryk = 2 bar.
- Dækkene skal udskiftes, så snart slidmærket er nået.

### h) Vedligeholdelse af batteri:

- Kontroller niveauet: Tag påfyldningsdækslerne af, alle batteriets elementer skal være dækket af vand (plus endnu en til to centimeter væske). Hvis det ikke er tilfældet, skal der tilføjes demineraliseret vand eller destilleret vand.
- Vedligeholdelse af polerne: Fjern afsætninger og ansamlinger af sulfat omkring polerne med en metalbørste, smør dem med smørefedt og plastbeskyttelse.
- Når det er koldt, er det vigtigt at vedligeholde en maksimal opladning af batteriet.



*Da elektrolyt er en syre, er det obligatorisk at bære beskyttelseshandsker under vedligeholdelse af batteriet. Hvis det kommer i kontakt med huden, skal du skylle i rigeligt rent vand.*

### i) Vedligeholdelse af hydraulikkar:



*Risiko for forbrænding ved udtømmning af varm olie! Opsaml den brugte olie. Lad ikke olien trænge ned i jorden. Overhold rådene i bestemmelserne for bekæmpelse af forurening.*

- Det er bedst at udtømme hydraulikolien, når den er varm:
  - Åbn påfyldningsdækslet (1).
  - Frakobl indsugningsslangen fra mundstykket (2).
  - Lad al olien løbe ud.
  - Rengør hydrauliktankens åbning, og monter indsugningsslangen igen, så snart al olien er løbet ud, for at der ikke skal trænge urenheder ind i tanken.
  - Hæld den i **Kap. 7-3** ”Smøremidler” foreskrevne hydraulikolie på gennem påfyldningshullet op til maks. niveau.
  - Luk påfyldningsdækslet.
  - Lad maskinen fungere i nogle minutter, og stands derefter. Efterfyld med olie, hvis det er nødvendigt.





## 8 - HÆNDELSER UNDER DRIFT

HÆNDELSER	MULIGE ÅRSAGER	AFHJÆLPNING
- Den termiske motor starter ikke.	- Brændstoftanken er tom. - Batteriet er afladet. - Olieniveauet er utilstrækkeligt. - Tændrøret er afrundet.	- Fyld brændstoftanken. - Oplad batteriet. - Efterfyld med olie. - Udskift tændrøret.
- Rotoren roterer ikke.	- Remmene er sprunget. - Rotoren er blokeret (planterester...)	- Udskift remmene. - Sæt maskinen i sikkerhedstilstand, og fjern blokeringen fra rotoren.
- Indfødningssvalse drejer ikke.	- Den termiske motor har ikke det korrekte omdrejningstal. - Betjeningsstangen er i positionen STOP. - Maskinen er tilstoppet.	- Øg omdrejningstallet for den termiske motor. - Træk eller skub betjeningsstangen for at sætte indfødningssvalse i rotation. - Fjern tilstopningen i maskinen.
- Unormal lyd i rotoren.	- Dele i rotoren eller kontrakniven har løsnet sig. - Knivene skærer ikke mere - Plejlene er beskadigede	- Stop straks maskinen, og kontroller rotoren eller kontrakniven. - Stands straks maskinen, og slib knivene. - Stands straks maskinen, og udskift plejlene.
- Olieudsivning ved en hydraulisk samling.	- Hydraulisk samling har løsnet sig. - Den hydrauliske samling er blevet beskadiget efter et slag.	- Spænd den hydrauliske samling. - Udskift den hydrauliske samling.
- Overophedning af olien.	- Hydraulikpumpe er nedslidt. - Hydraulikslanger er klemt eller tilstoppet	- Kontakt eftersalgsservice. - Kontroller hydraulikslangernes tilstand, udskift dem om nødvendigt.



## 9 - VEDLIGEHOELDESESHÆFTE

<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>	<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>	<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>
<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>	<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>	<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>
<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>	<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>	<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>





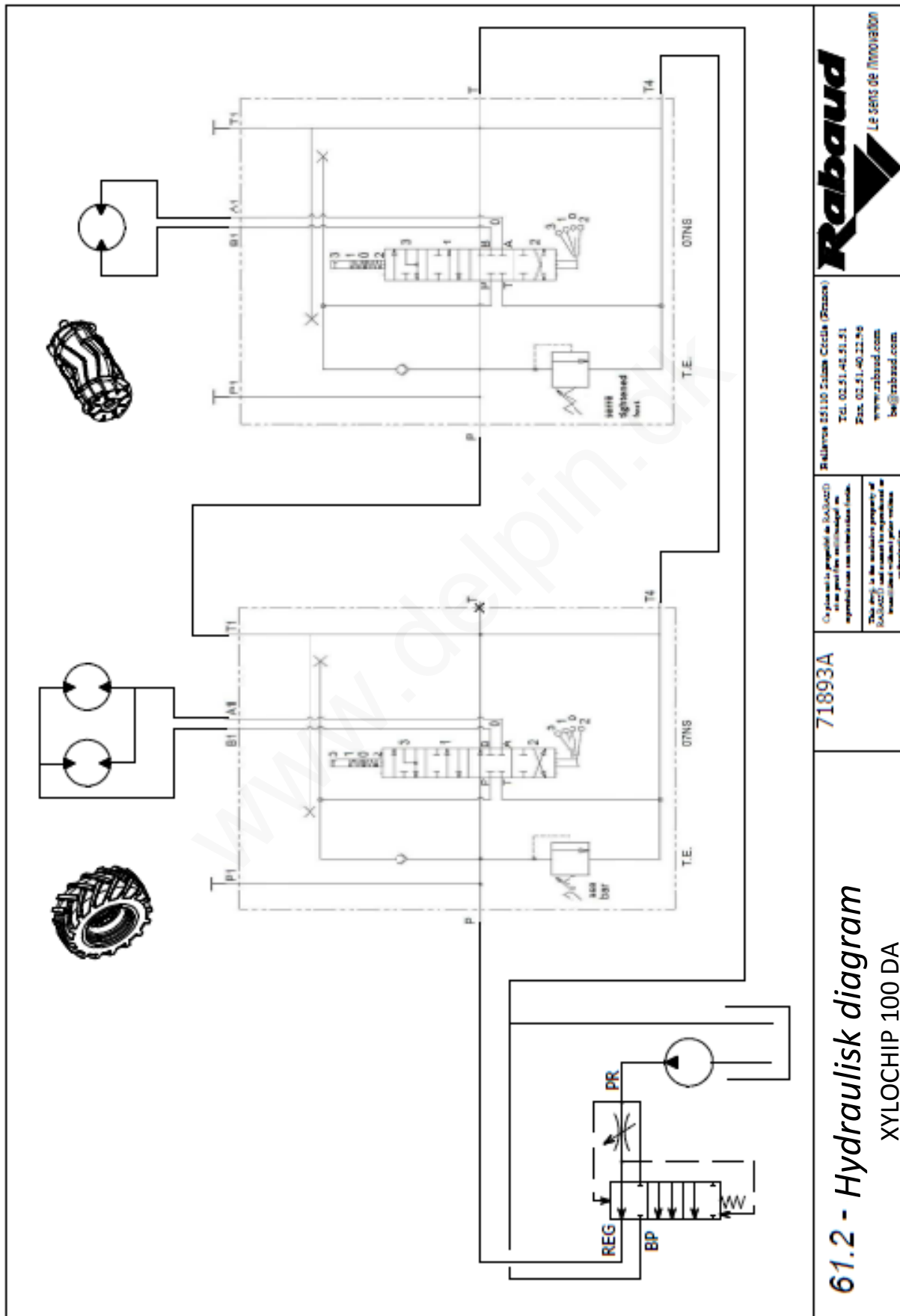
## 9 - VEDLIGEHOELDELSESHÆFTE - (fortsat) -

<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>	<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>	<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>
<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>	<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>	<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>
<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>	<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>	<p style="text-align: center;">Antal driftstimer: _____ T</p> <p>Dato: ___/___/_____</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Smøring med fedt</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af knivenes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af plejlens tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Kontrol af hydraulikslangernes tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Remmenes stramhed og tilstand</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af termisk motor</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af batteri</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af dæk.</li> <li><input type="checkbox"/> Vedligeholdelse af hydraulikkar</li> </ul>



# 10 - TILLÆGSDIAGRAMMER

## 10 - 1 Hydrauliske diagrammer:





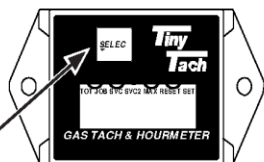
## 11 - DOKUMENTATION

# Tiny - Tach™

www.TinyTach.com

## 2A BRUGSANVISNING

Funktionerne for *Tiny Tach* kan nås ved tryk på knappen "SELECT"



Når motoren er startet, skifter apparatet automatisk til tilstand for omdrejningstæller og viser motorens omdrejningshastighed i omdr./min. (Figur 1).

Figur 1  
Tilstand for omdrejningstæller

Figur 2  
TOTAL DRIFTSTID  
under 199 timer

Figur 3  
TOTAL DRIFTSTID  
mere end 199 timer  
Normalt, når tiden vises, og hvis tallet indeholder to lodrette punkter, repræsenterer dette timerne og minutterne. Hvis ikke de to lodrette punkter vises, er det kun timer, der vises (figur 2 og 3).

### Menuknappen "SELECT"

Denne enkle tast giver brugeren mulighed for at gennemse alle visningstilstande og at indstille og slette parametre. Hver Tilstand (Tot, Job, F) bliver forklaret i de følgende afsnit. Som generel regel gælder det, at hver gang du trykker kort på knappen SELECT, så vises der en ny tilstand.

### Tilstanden "TOT": Total timetæller

Denne primære tilstand (hvis man venter i 15 sekunder, standser motoren) viser det samlede antal akkumulerede driftstimer for hastighedsmåler siden tilslutningen af Tiny Tach (kan ikke nulstilles) med det lille ikon "TOT" øverst til venstre. Fra denne primære tilstand, og hvis knappen SELECT holdes nede i ca. 5 sekunder, vises ikonet "Reset" øverst til højre på siden "JOB", for at angive, at apparatet vil nulstille denne værdi, hvis knappen slippes under visningen af dette ikon. "Reset" (se tilstanden "JOB").

**Tilstanden "F": Rotationsvinkel (i grader) for en impuls** Stadig fra den primære tilstand "TOT", og hvis knappen SELECT trykkes ned to gange, og den holdes nede anden gang i ca. 6 sekunder, vises det lille ikon "SET" øverst til højre på siden, som viser motorparametrene (eksempel: 360° for motor, der har én gnist pr. motoromdrejning). Hvis du slipper knappen, mens ikonet "Set" vises, åbnes tilstanden for konfiguration, hvor du kan skifte mellem motorparametrene (720,360,180,120,90,60,45) alt efter motorens tændingstype. (Figur 7 og 8)

*Bemærkning: Størstedelen af monocylindere går i tomgang ved 1400 omdr./min., hvis angivelsen er for lav, skal du vælge værdien 720°, og hvis angivelsen er for høj, skal du vælge "180" eller mindre.*

Figur 7  
Side "F" for grader.

Figur 8  
Side klar til konfiguration

Hvis du blot ønsker at se dine parameterindstillinger, skal du trykke på knappen "SELECT", indtil ikonet for den ønskede parameter skifter øverst på skærmen (mellem "TOT", "JOB", og "F"), og slippe knappen. Hver parameter bliver vist i ca. 15 sekunder, derefter skifter visningen til visning af den indledende tilstand "TOT"

### Tilstanden "JOB": Driftstid

Denne tæller anvendes specielt til at måle driftsvarigheden med mulighed for at nulstille den. Hvis brugeren ønsker at kende tiden, der skal til for at udføre en session, så kan denne funktion slette tælleren ved starten af sessionen, og apparatet bevarer dermed spor af sessionsvarigheden i dens visning. Sådan vises driftstiden (JOB TIME).

Tryk på tasten, indtil ikonet "JOB" vises (figur 4) For at nulstille driftstiden trykkes og slippes knappen SELECT (eller vent 15 sek.), indtil visningstilstanden for "TOT" opnås. Derefter trykkes og holdes nede på knappen i ca. 15 sekunder. Driftstiden vises straks på siden "JOB". **Fortsæt med at trykke** på knappen i ca. 5 sekunder, indtil ikonet for "Reset" (nulstil) vises. Herefter slippes knappen og driftstiden vises (figur 5 og 6).

Figur 4  
Visning af JOB TIME

Figur 5  
Sletning af JOB TIME

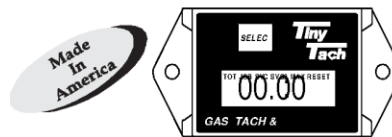
Figur 6  
JOB TIME slettet

### Batteriets levetid

Mikroprocessoren og visningen bliver forsynet fra et litiumbatteri. På den måde går driftstimerne ikke tabt. Dette batteri kan ikke udskiftes, men skal kunne holde i ca. 5 til 6 år.

## TINY-TACH™

Hastighedsmåler og timetæller



- Fra 0 til 19.999 omdr./min.
- Opdatering for hver 0,5 sek.
- Timetæller der kan nulstilles
- Total timetæller

Kan anvendes på langt de fleste benzিনmotorer: fra monocylinder til V8.

Kan indstilles fra 1 gnist for 2 omdrejninger til 8 gnister pr. omdrejning.



Design Technology, Inc.  
768 Burr Oak Drive, Westmont, IL  
60559 (630) 920-130



## 11 - DOKUMENTATION - (fortsat) -

### Deklaration af støjniveau:

<b>XYLOCHIP 100 - 71832B-71833B / 71834B-71835B - Målinger udført uden og med belastning iht. de europæiske standarder NF EN 13525 + A1, NF EN ISO 3744 og NF EN ISO 11204</b>	
<b>DEKLAREREDE KOMBINEREDE VÆRDIER FOR STØJUDSENDELSE Iht. standarden NF EN ISO 4871</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vægtet lydeffektniveau A, <math>L_{WAd}</math>, i decibel uden belastning.</li> <li>- Vægtet lydeffektniveau A, <math>L_{WAd}</math>, i decibel med belastning.</li> <li>- Vægtet lydtrykkniveau A, <math>L_{pAd}</math> ved operatørens betjeningsplads i decibel uden belastning.</li> <li>- Vægtet lydtrykkniveau A, <math>L_{pAd}</math> ved operatørens betjeningsplads i decibel med belastning.</li> <li>- Vægtet lydtrykkniveau C, <math>L_{pc}</math> ved operatørens betjeningsplads i decibel uden belastning.</li> <li>- Vægtet lydtrykkniveau C, <math>L_{pc}</math> ved operatørens betjeningsplads i decibel med belastning.</li> </ul>	<p><b>dB(A)</b></p> <p><b>dB(A)</b></p> <p><b>dB(A)</b></p> <p><b>dB(A)</b></p> <p><b>dB</b></p> <p><b>dB</b></p>
<p>Fastlagt værdi iht. støjmålingsmetoden anført i tillæg B i standarden NF EN 13525 +A1 med anvendelse af grundlæggende standarder NF EN ISO 3744, NF EN ISO 11204 og NF EN ISO 4871.</p>	

- Under drift er brug af høreværn obligatorisk.



## 11 - DOKUMENTATION - (fortsat) -

### Tillægsvejledninger:

- Vejledning for termisk motor

www.delpin.dk









# UDSTYR FOREST / LANDBRUGS



Træstammekløvere



Pindebundter og -binder



Skovbrugs hejseværker



Rundsage



Kombinerede save/kløvere



Gribeskovle



Gribe- og savemaskiner



Grenkværne



Maskiner til fremstilling af optændingspinde



Stubklipper



Pælekløvere



Pælespidsere



Pæleafbarkere



Pælestampere



Stoplehulgravere



Hegnudrullere



Fejemaskiner



Skrabere



Niveleringsblade



Undergrundspløve

**Rabaud**

BELLEVUE - 85 110 SAINTE CÉCILE - FRANCE  
TÉL : 02 51 48 51 51 FAX : 02 51 48 51 53  
Email : [info@rabaud.com](mailto:info@rabaud.com) [www.rabaud.com](http://www.rabaud.com)

DISTRIBUTØR :